

戶政業務相關詞彙

中、英、西班牙文

中文	英文	西班牙文
戶籍謄本	Household Registration Transcript	Transcripción del Registro Familiar
證明文件	Proving documents / Certificate	Documentos probatorios/Certificado
英文戶籍謄本	Household Registration English Transcript	Transcripción del Registro Familiar en inglés
戶口名簿	Household Certificate	Certificado familiar
國民身分證	National Identification Card(National ID Card)	Tarjeta Nacional de Identidad (Tarjeta Nacional ID)
身分證字號	National ID No.	Nº. de ID Nacional
初領	Initial issuance	Emisión inicial
補領	re-issuance	re-emisión
換領	replacement	Reemplazo
自然人憑證	Citizen Digital Certificate	Certificado digital ciudadano
護照	Passport	Pasaporte
(中華民國)國籍證明書	(ROC) Nationality Certificate	Certificado de Nacionalidad (ROC)
歸化(國籍)	Naturalization	Naturalización



準歸化中華民國國籍證明	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	Certificado de Candidatura a Nacionalización de la ROC
外國人(無我國國籍)	Foreign national	Extranjero
無國籍人士	stateless person	Apátrida
移民署	National Immigration Agency	Agencia Nacional de Inmigración
(移民署)服務站	Service center	Centro de servicios
我國駐外館處	ROC Embassy or Mission Abroad	Embajada o Misión en el Extranjero de la ROC
外交部	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF CHINA(TAIWAN)	MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE CHINA (TAIWÁN)
居留簽證(外交部發)	Resident Visa	Visado de residencia
外僑居留證(移民署發)	Alien Resident Certificate	Certificado de Residencia para Extranjeros
外僑永久居留證者(移民署發)	Alien Permanent Resident Certificate	Certificado de Residencia Permanente para Extranjeros
國籍許可證明書	Nationality Permit	Certificado de



	Certificate	Permiso de Nacionalidad
歸化國籍許可證明書	Permit Certificate of Naturalization	Certificado de Permiso de Naturalización
準歸化中華民國國籍證明書	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	Certificado de Candidatura a Nacionalización de la ROC
喪失國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Loss	Certificado de Permiso de Pérdida de Nacionalidad
回復國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Restoration	Certificado de Permiso de Recuperación de la Nacionalidad
入出境許可證	Entry/Exit Permit	Permiso de Entrada/Salida
戶籍遷出	Household deregistration	Desregistro familiar
依親	dependents	Dependientes
居留	Residency	Residencia
定居	Permanent residency for naturalization	Residencia permanente para naturalización
臺灣地區居留證	Resident certificate for the Taiwan area	Certificado de residencia para el área de Taiwán
譯音	transliteration	Transliteración
統一證號	Unified No.	Nº. de identificación fiscal



		unificado
戶籍地	where the domicile place is registered	Domicilio del registro familiar
戶籍地戶政事務所	the local household registration office where the domicile place is registered	Oficina del Registro Familiar en la que se ha registrado la dirección del registro familiar
任一所在地戶政事務所	the local household registration office in the district where he/she resides	Oficina local del Registro Familiar en el distrito en el que reside la persona
記事欄	Notescolumn	Columna de comentarios
出生登記	Birth Registration	Registro de nacimiento
姓	surname	Apellido
名	First name	Nombre
生父(母)	natural father(mother)	Padre (madre) natural
養父/母	Adoptive Father/Mother	Padre/madre adoptivo
婚生子女	legitimate children	Hijos legítimos
非婚生子女	illegitimate children	Hijos ilegítimos
死亡(宣告)登記	Registration of Death and Presumption of Death	Registro de fallecimiento y Presunción de fallecimiento
除戶戶籍謄本	Household Registration	Transcripción de Cancelación del



	Cancellation Transcript	Registro Familiar
本人(當事人)	Concerned party	Parte concerniente
簽章	Signature/seal	Firma/Sello
結婚登記	Marriage Registration	Registro matrimonial
結婚書約	Marriage Agreement	Contrato matrimonial
結婚證明書	Marriage Certificate	Certificado matrimonial
冠姓	attaching surname	Apellido anexo
離婚登記	Divorce Registration	Registro de divorcio
離婚證明書	Divorce certificate	Certificado de divorcio
未成年子女權利義務行使負擔登記	Registration of exercising responsibility of the right and obligation for the minor children	Registro del ejercicio de responsabilidad sobre los derechos y obligaciones de menores
認領登記	Registration of Parentage	Registro de parentela
認領	Acknowledgement of Parentage	Reconocimiento parental
收養登記/終止收養登記	Adoption and Adoption Termination Registration	Registro de Adopción y de Terminación de la Adopción
未成年人(子女)	Minor(children)	Menor (niños)
法定代理人	legal representative	Representante legal



委託書	Letter of Proxy	Carta poder
委託人	principal	Fideicomitente
受委託人	Legal Proxy	Apoderado
法院判決書	Court's Judgment	Sentencia judicial
判決確定證明書	Court's Final Verdict	Veredicto judicial definitivo
初設戶籍登記	Initial Household Registration	Registro Familiar Inicial
廢止戶籍登記	Household Annulment Registration	Registro de anulación familiar
遷入登記	Moving-in Registration	Registro de mudanza (salida)
遷出登記	Moving-out Registration	Registro de mudanza (entrada)
住址變更登記	Address Alteration Registration	Registro de cambio de domicilio

※以上用詞如有更適宜者，歡迎告知本所，謝謝您的指教!



